

● 世界少年经典文学丛书

蓝箭

〔意大利〕 姜尼·罗大里 著
俞克富 译



大众文艺出版社

世界少年经典文学丛书 名誉主编 严文井 冯亦代
主 编 邓九平 刘蕴杰

蓝 箭

[意]姜尼·罗大里 著
俞克富 译

大众文艺出版社

·北 京·

图书在版编目(CIP)数据

蓝箭/[意]罗大里著;俞克富译.

—北京:大众文艺出版社,2003.1

(世界少年经典文学丛书/邓九平,刘蕴杰主编)

ISBN 7-80171-133-5

I. 蓝…

II. ①罗… ②俞…

III. 童话-作品集-意大利-近代

IV. I546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 039404 号

策划:张家勋

蓝 箭

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编:100007)

廊坊人民印刷厂印刷 新华书店经销

开本 787×960 毫米 1/32 印张 8.5 字数 127 千字

2003 年 1 月北京第 1 版 2003 年 1 月河北第 1 次印刷

印数:1-6000 册

ISBN 7-80171-133-5/I·149

定价:12.00 元

版权所有,翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话:84040746

北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编:100007



《世界少年经典文学丛书》精选了适合孩子们阅读的优秀文学作品。

各国优秀的儿童文学家以简洁、活泼、优美的语言,给孩子们描绘出一个丰富多彩的世界,让孩子们在这个充满神奇魅力的幻想王国中,学会了爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋与智慧,这是世界优秀作家向孩子们捧出的一片真诚心。

《世界少年经典文学丛书》以各国优秀的儿童文学家创作的各种文学形式的作品和童话故事为主,兼收部分优秀的民间故事和寓言故事,共选编100卷。“丛书”所选作品,适合孩子们的阅读心理和纯真情趣,有助于孩子们在阅读中开拓视野,增长知识,陶冶情操,适宜小学高年级和中学生阅读,也便于家长和老师对孩子们讲述。

少年朋友,当你手捧这套《世界少年经典文学丛书》阅读时,我们编者作为你的知心朋友首先向

你表示衷心的祝贺：祝贺你在通过成才之路上率先拿到了这把金钥匙。

之所以叫它金钥匙，是因为我们的父辈，以至父辈的父辈，也是曾经阅读这些世界优秀少年儿童文学作品，开启了他们的智慧、知识，走上成才之路的。

今天我们将这把金钥匙传交给你们，愿你们与《世界少年经典文学丛书》为伴，展开想像的翅膀，在书的海洋中，在充满神奇魅力的幻想王国中，学会爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋、智慧与开拓创新。

《世界少年经典文学丛书》愿作你最知心的朋友！

《世界少年经典文学丛书》将伴你一生成长。

编 者

二〇〇一年十二月二十五日

篮 箭

[意大利]姜尼·罗大里
俞克富

著
译

内容提要

《蓝箭》是意大利著名儿童文学作家罗大里的又一部与“洋葱头历险记”齐名的优秀童话，曾被译成多种文字在世界各国广泛流传。故事发生在意大利主显节寒冷的前夜，骑着扫帚飞来飞去的贝发娜太太发现自己玩具店里的玩具都逃走了。原来节日那天早上每个小朋友都希望得到一件心爱的玩具，可是因贝发娜太太很吝啬，许多穷孩子只能在橱窗外眼巴巴的看。在一月六日夜里，玩具们成群结队地乘坐漂亮的蓝色电火车，经历了许多奇遇，在黎明前找到了他们的小朋友，把节日的欢乐和幸福带给了他们。《吉普在电视机里》是作者另一篇带科幻色彩的童话，写一个顽皮的小男孩，因贪看电视，而被“吸”进电视机，随电视节目的转换，周游了几个国家，经历了许多奇妙的事。巧妙的构思，幽默的语言，细腻的儿童心理描写，能丰富小读者的想象，满足他们的爱好。

北京师范大学教育科学研究所
“文化传播与课程开发中心”
向全国中小学图书馆推荐图书

世界少年经典文学丛书

- | | | | | |
|-----------|------------|----|------------|----|
| 海豹历险记 | [法]黎 达 | 等著 | 严大椿 | 等译 |
| 豆蔻镇的居民和强盗 | [挪威]T·埃格纳 | 著 | 叶君健 | 译 |
| 奥茨国的故事 | [美]费朗克·鲍姆 | 著 | 王海平
卜珍伟 | 译 |
| 大草原上的小房子 | [美]罗·英·槐尔特 | 著 | 吉裕生 | 译 |
| 蓝箭 | [意]姜尼·罗大里 | 著 | 俞克富 | 译 |
| 绿林女儿 | [瑞典]阿·林格伦 | 著 | 李之义 | 译 |
| 苦儿流浪记 | [法]艾·马洛 | 著 | 傅 辛 | 译 |
| 有三个结尾的故事 | [意]姜尼·罗大里 | 著 | 祝本雄 | 译 |

总 目 录

蓝 箭	(1)
吉普在电视机里	(137)
魔术师卡卢	(195)

目 录

贝发娜商店	(1)
蓝 箭	(6)
方 齐 谷	(13)
站长没有主见	(19)
斯毕乔拉的高见	(21)
出 发	(26)
黄熊从第一站下车	(31)
桥上的警报	(44)
和玫瑰洋娃娃告别	(52)
一个将军的塑像	(57)
会说话的纪念像	(68)
到达目的地	(75)
三个木偶的心	(84)
方齐谷的故事	(90)
“坐着的飞行员”着陆	(103)
“半脸胡”起航	(109)
第二十七号养路房	(112)
贝发娜能办到	(120)



贝发娜商店

贝发娜是位很有名望的高贵老太太：她差一点儿就成了男爵夫人。原先，她在主显节上是个专管给小孩们分配礼物的老妇人，如今在城市里升了一个玩具商店。

“人们，竟直呼我贝发娜，”有时她自言自语地嘟哝着，“我也并不介意，因为对无知的人总该宽容吧。而我几乎成了男爵夫人，还好，这一点人们都知道。”

“是的，男爵夫人。”女仆特雷萨为了讨她喜欢，认可地说。

“我不完完全全就是个男爵夫人，还差一丁点儿，而这个差别连看都看不见的。能看见吗？”

“是看不见呀，男爵夫人。”

那是个主显节的早晨。整个晚上，贝发娜和她的女仆飞越屋顶和烟囱来去不停地为顾客们运送礼物。她们的衣服上还仍旧挂着雪花和冰



须哩。

“把炉子点着，”贝发娜说，“这样我们就可以把身上烤干了。再把扫帚放回原处去，反正差不多要有年把时间用不着它了。”

特雷萨把扫帚放在了平常放的那个角落里，然后喃喃地说：

“坐着扫把飞来飞去倒是挺好的。可是现在偏偏有了最新式的飞机和火箭，这些玩意我还看不出有什么真正的用处呐。唷，我已开始感冒啦，那我就只好自己忍着吧。”

“给我准备一服甘菊。”贝发娜架起眼镜，一面往写字台前的黑皮旧安乐椅里坐下去，一面吩咐。

“男爵夫人，一会儿就给您端来。”女仆用她那老鼠般的声音吱吱地说着。贝发娜赞许地瞧了她一眼。

“稍微有点粗鲁，”她想，“但还懂得礼貌规矩，也知道和我这样几乎是男爵夫人地位的太太一起该如何自持。我要向她许诺将给她加工资。而后嘛，自然啦，不会实实在在加给她的。至少在最近一段时间里，条件还差一些。”

贝发娜舒了口气后，就认认真真地看起她的

账本来了。

“那么，我们查看一下。今年，业务上无利可图，钱也不多。对于礼物，众所周知，谁都想要漂亮的。当然罗，如果说是付钱的话，那是另外一回事。可是人们都只是让在账本上記上一笔，倒像贝发娜是个卖香肠的，然后呢，事情往往就这样拉倒了……既然商店里的玩具已被我送光了，那么今天就得从仓库里另拿一些其他的玩具上来。”

她合上账本，开始翻阅她那天上午兜了一圈回来时，在信箱里拿到的几封信。

“瞧，在这儿，”她嘟哝着，“我早就料到了：我顶着北风，冒着寒风刺骨的痛苦，而他们却从来也不满意。瞧这一个，还不愿要木头佩刀，倒要起手枪来了！可是他知道不知道一把手枪价值一千多里拉？另一个硬要一架飞机，真是！他父亲一共只有三百个里拉。就这三百个里拉，我能送给他什么呢？”

贝发娜把信扔进了抽屉，取下眼镜，而后喊：

“特雷萨，那甘菊行了吗？”

“马上就行，马上就行，男爵夫人。”

“你放几滴糖酒在里面了吗？”



“我放了两小匙呐。”

“太多了，放一匙半就够了。现在我才明白为什么瓶子那么快就差不多空了。要知道，我们买了才四年哩。”

贝发娜啜着滚开的甘菊也没有烫伤，这只有老太太们才会。她在她的小“王国”里转来转去，用眼睛瞟瞟这，瞅瞅那，仔细地查看着厨房的每一个角落，查看着店铺后房、小商店本身和那个通到上一层去的木梯，那里有卧室。

商店的吊门放了下来，橱窗里空空的，而书架上则堆满了粗糙的、空的大纸盒。整个商店显得很凄凉。

“准备仓库的钥匙和蜡烛，”贝发娜说，“要搬另一些东西上来。”

“男爵夫人，今天是您的节日，您也要工作？”

“难道在节日里就不吃饭了吗？”

“如今，贝发娜的夜晚已经忙过去了嘛。”

“是啊，不过对于新的贝发娜来说也只差三百六十五个夜晚了。”

也许这样更好些，说明一下店铺整年都是开着的，橱窗里总是灯火辉煌，这样孩子们就有更多的时间想要这个，想要那个玩具了。而父母



呢,也就有充足的时间计算计算,好作安排呀。

另外,值得高兴的是每天都有许多孩子过生日,谁都知道,孩子们都把他们的生日看作是得到礼物的顶好顶好的机会。

现在我们搞清楚,从这一个月六号到那一个月六号贝发娜干什么来着:原来是一直等在她的小商店里,躲在橱窗后面,偷偷地瞧着人们,而首先关心的是孩子们想要什么。她很快就能知道一个新玩具是不是获得成功。如果没有人喜欢,她就把它从橱窗里撤下来,用另一种取代它。

对于最时髦的玩具她有着特殊的敏感,几年来,她的橱窗越来越像一个太空站了。当然啦,也有那些永不被淘汰的玩具,比如说洋娃娃。贝发娜知道,当女孩子们去月球时,也不会忘了把她们的老式玩具——洋娃娃随身带上去。



蓝 箭

仓库是一个地窖，就在店铺下面。为了把新的玩具放到橱窗里或书架上，贝发娜和特雷萨上下阶梯就得不少于二十个来回。

在第三个来回的时候，特雷萨就已经累了。

“男爵夫人，”她停在台阶中段，从双臂抱着的、里面包着洋娃娃的大包袱后面抬起头来说，“夫人，我心跳得利害。”

“谢天谢地，我亲爱的，谢天谢地，”贝发娜说，“如果不跳了，你就死了。”

“两腿酸痛得很，男爵夫人。”

“把它放在厨房里，好好歇一歇两条腿，别再搬了。”

“男爵夫人，我再也没有一点力气啦。”

“我的亲爱的，我可没有偷你的，我自己的还多着哩。”

是真的，从来也看不出贝发娜累。别瞧她已

经这么大了，可上起台阶来，有时还以用舞蹈的动作轻巧地跳上，像在脚跟下装上了弹簧似的，并且不断地算算数。

“这些北美的印第安土人，每个都能使我获利二百个里拉，弄好了还可能三百个呢！现在，印第安土人是最时髦的了。这列火车真可算是一大奇物。我要为它洗礼，取名为蓝箭。如果等到明天还没有孩子们跑来用眼睛解解馋，我就不想再卖它了。”

“蓝箭”是一列名副其实的华丽的火车，配备着一捆轨道，若把它们全部铺开，可绕广场一圈，还有可供两条铁路穿过的隧道、一间扳道工房、一个由主站长、司机和戴眼镜的列车长组成的车站。因为几个月以来一直被丢在仓库里，电火车已蒙上了一层灰尘。贝发娜用一块破布把它擦得焕然一新，使它的漆锃光发亮，蓝得像澄澈的湖水。整个火车都是蓝色，就连站长、列车长和司机也不例外。

当贝发娜帮火车司机掸掉了蒙在他眼睛上的尘土以后，他往四下瞧了瞧，然后感叹地说：

“到底看得清了。这些时候我还以为一直被堵在隧道里呢。这下行了，什么时候出发？我已